

ТЕЛЕГРАММА ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В США К. А.
УМАНСКОГО В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

29 ноября 1939 г.
Немедленно. Сов. секретно

Со слов хорошо информированного журналиста мне передали, что финский посланник Прокопе [Procoré] сегодня утром за четыре часа до заявления Хэлла [Hull] о советско-финском конфликте был вызван к первому заместителю Хэлла Самнеру Уэллесу [Sumner Welles] и был проинформирован им о намерении американского правительства объявить о своей готовности к посредничеству. Американское правительство, конечно, рассчитывает на быстрый положительный ответ финнов с тем, чтобы представить их в виде невинных жертв и дать этим сигнал к дальнейшему развертыванию нынешней резкой антисоветской кампании в прессе. На вопросы журналистов, сообщил ли мне госдепартамент официально о заявлении Хэлла, я отсылал к госдепартаменту.

УМАНСКИЙ

АВП РФ. ф. 059, оп. 1, н. 296, д. 2049, л. 156

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 817. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF THE PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE OF THE
USSR TO THE USA K.A. UMANSKY TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT OF
FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

November 29, 1939
Immediately. Top secret

From the words of a well-informed journalist, I was told that the Finnish envoy, Procopé, this morning, four hours before Hull's announcement of the Soviet-Finnish conflict, had been summoned to Hull's first deputy Sumner Welles and had been informed by him of the announcement of the American government of their readiness to mediate. The American government, of course, counts on a quick positive response from the Finns in order to present them as innocent victims and thereby signal the further development of the current harsh anti-Soviet campaign in the press. When asked by journalists whether the Department of State had officially informed me about Hull's statement, I referred to the Department of State.

UMANSKY

АВП РФ. ф. 059, он. 1, н. 296, д. 2049, л. 156

Source: The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign Policy documents. 1939. XXII:2. No. 817. Moscow: International Relations, 1992.

NEUVOSTOLIITON YHDYSVALTAIN TÄYSIVALTAISEN EDUSTAJAN K. A. UMANSKIN
SÄHKÖSANOMA SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

29. marraskuuta 1939
Välittömästi. Huippusalainen

Hyvin informoidun toimittajan sanojen perusteella minulle kerrottiin, että Suomen lähettiläs Procopé oli tänä aamuna kutsuttu neljä tuntia ennen Hullin ilmoitusta Neuvostoliiton ja Suomen välisestä konfliktista Hullin ensimmäisen varaministeri Sumner Wellesin luo ja tämä oli ilmoittanut hänelle Yhdysvaltain hallituksen olevan valmis välittämään. Amerikan hallitus luottaa tietysti suomalaisen nopeaan myönteiseen vastaukseen voidakseen esitellä heidät viattomina uhreina ja ovat siten merkki lehdistön nykyisen ankaran Neuvostoliiton vastaisen kampanjan edelleenkehittämisestä. Toimittajien kysyessä, oliko ulkoministeriö ilmoittanut minulle virallisesti Hullin lausunnosta, viittasin ulkoministeriöön.

UMANSKI

ABII PΦ. φ. 059, on. 1, n. 296, д. 2049, л. 156

Lähde: Venäjän federaation ulkoministeriö. Ulkopoliitiikan asiakirjat. 1939. XXII: 2. Nro 817.
Moskova: Kansainväl. suhteet, 1992.